

**SECȚIA DE ȘTIINȚE
SOCIALE, ECONOMICE,
UMANISTE ȘI ARTE
A ACADEMIEI DE ȘTIINȚE
A MOLDOVEI**

bd. Ștefan cel Mare, 1
MD–2001, Chișinău,
Republica Moldova
tel: +(373 22) 27-21-07
Fax: +(373 22) 27-21-07
e-mail: sectia.sseua.asm@gmail.com



**SECTION OF SOCIALS,
ECONOMICS,
HUMANITIES SCIENCES
AND ARTS OF THE ACADEMY
OF SCIENCES OF MOLDOVA**

Ștefan cel Mare Ave, 1
MD–2001, Chisinau,
Republic of Moldova
tel: +(373 22) 27-21-07
Fax: +(373 22) 27-21-07
e-mail: sectia.sseua.asm@gmail.com

**AVIZUL BIROULUI SECȚIEI ȘTIINȚE SOCIALE, ECONOMICE,
UMANISTICE ȘI ARTE**

asupra raportului subprogramului din cadrul proiectelor program instituțional de cercetare 2024-2027, etapa 2025, 050101 Cercetarea receptării prin traducere a beletristicii basarabene și românești în spațiul european, dr. COȘCIUG Anjela, Prioritatea Strategică IV. Provoacă societate, Secția Știință, Universitatea de Stat „Alecă Russo” din Bălți, perfectat în baza audierii raportului științific anual al implementării proiectelor din domeniile cercetării și inovării la ședința Biroului Secției Științe Sociale, Economice, Umanistice și Arte a Academiei de Științe a Moldovei din 26 februarie 2026 și a concluziilor experților confidențiali

S-a discutat: Raportul anual al subprogramului din cadrul proiectelor program instituțional de cercetare 2024-2027, etapa 2025, conducătorul proiectului – dr. COȘCIUG Anjela.

S-a decis:

Luând în considerare dezbaterile din cadrul audierii publice și avizele experților, se aprobă următorul aviz consultativ asupra proiectului:

Proiectul este „**Aprobat**”, cu calificativul general „**Foarte bine**” (punctaj calculat – 28).

Calificative pe criterii:

I) Realizarea scopului, obiectivelor și rezultatelor declarate în propunerea de proiect, etapa 2025:

Scopul etapei 2025 este formulat în mod complex, incluzând cercetarea noțiunii de „receptare prin traducere”, repertorierea metodologiilor de traducere și analiza receptării operei literare de către traducător. La nivel concret, obiectivele au fost realizate prin articole și comunicări tematice, lucrul asupra unei monografii de sinteză, precum și prin acțiuni neprevăzute inițial: organizarea unei conferințe și publicarea volumului aferent, constituirea unui consorțiu internațional, completarea bazei de date, inaugurarea unui site de diseminare și publicarea unui indice care inventariază aproximativ 1900 de traduceri din 190 de autori basarabeni. Necoincidența strictă dintre plan și realizări nu este o carență, ci reflectă o practică de cercetare vie și adaptativă. Pe baza rezultatelor concrete, scopul acestei etape a proiectului poate fi considerat atins.

II) Diseminarea rezultatelor obținute (publicații, participări la conferințe cu rapoarte etc.):

Pentru o echipă formată din șase membri, numărul de publicații este consistent: 14 articole științifice și 6 teze. Un rezultat remarcabil îl constituie publicarea, atât online, cât și pe suport tipărit, a indicelui bibliografic al traducerilor, care reprezintă un instrument de referință pentru cercetarea traducerilor din limba română și un mijloc eficient de diseminare a rezultatelor proiectului. Raportul menționează explicit colaborări internaționale și constituirea unui consorțiu

interuniversitar, indicând integrarea echipei în rețele academice externe. Diseminarea este bine reprezentată atât prin publicații, inclusiv digitale, cât și prin parteneriate.

III) Valoarea socio-economică a rezultatelor obținute (brevete de invenție, alte forme de proprietate intelectuală, materializarea rezultatelor, perspective de implementare etc):

Constituirea unei baze de date accesibile online și publicarea acestora pe suport de hârtie reprezintă rezultate concrete, cu impact asupra internaționalizării cercetării din Republica Moldova. Deși autorii nu valorizează suficient aceste realizări în raport, valoarea socială este evidentă: proiectul creează un spațiu virtual care permite societății să reflecteze asupra modului în care literatura basarabească / românească este receptată în alte contexte culturale și, respectiv, asupra propriei sale imagini. În mod firesc, impactul economic direct este limitat în domeniul umanist, însă relevanța culturală și educațională este reală.

IV) Implicarea tinerilor în proiect, pregătirea cercetătorilor în cadrul proiectului prin doctorat/postdoctorat:

Conform raportului, ponderea tinerilor cercetători este de 16,6% din totalul executorilor. În cadrul proiectului nu sunt formați doctoranzi sau postdoctoranzi, ceea ce limitează dimensiunea formativă. Deși există o implicare modestă a tinerilor, lipsa unor mecanisme explicite de formare a noii generații de cercetători specializați în această tematică reprezintă una dintre principalele vulnerabilități ale proiectului.

Concluzii, recomandări:

Proiectul a obținut rezultate consistente în domeniul cercetării receptării literaturii prin traducere, materializate în publicații, și instrumente bibliografice digitale. Principalele contribuții constau în sistematizarea datelor privind traducerile, consolidarea colaborărilor internaționale și crearea unui cadru de reflecție asupra vizibilității literaturii basarabene și românești în spațiul european. Din punct de vedere teoretic, proiectul aduce clarificări asupra conceptului de „receptare prin traducere”, iar aplicativ oferă resurse utile cercetătorilor și publicului interesat. Diseminarea este un punct forte, în timp ce implicarea tinerilor și formarea de noi cercetători rămân aspecte vulnerabile. În ansamblu, proiectul prezintă valoare științifică și impact cultural relevant, singura carență fiind absența dimensiunii formative.

Conducător al
Secției Științe Sociale, Economice,
Umanistice și Arte a AȘM

mem. cor. Ion HADÂRCĂ

Secretar științific al Secției

dr. Natalia PROCOP